

Ocho escenarios pedagógicos: Ocho ventajas del foro E/LE

KSENIA L. FILATOVA
Universidad Estatal de los Urales A.M. Gorki,
Ekaterinburg, Rusia

1. Introducción

Muchos problemas de profesores de Español como Lengua Extranjera (E/LE) que trabajan fuera de España se ven aliviados por la utilización de tecnologías de información y de comunicación, herramientas que permiten poner en práctica los conocimientos lingüísticos y a la vez enriquecer el contenido intercultural. Este artículo tiene por objetivo presentar una experiencia práctica en un contexto muy preciso: enseñanza de E/LE en la Universidad Estatal de los Urales A. M. Gorki, en la ciudad de Ekaterinburg, Rusia, con el acceso muy reducido de ambos, profesores y estudiantes, a casos auténticos sobre el uso de la lengua española.

Al terminar los estudios universitarios, me encontré en el puesto de la profesora de español en el departamento de relaciones internacionales, con la siguiente situación didáctica: un grupo de quince estudiantes del segundo año de E/LE, que ya tenían el nivel básico, aproximadamente A2, gracias al programa muy intenso del primer año. Durante el segundo año tenían 8 horas de español por semana, 4 horas de conversación y 4 horas de gramática, repartidas entre dos profesores. Mi clase era la de gramática. Los estudiantes no tenían ningún contacto con hispanohablantes nativos, la práctica comunicativa era muy reducida. Como el grupo se mostró muy motivado, yo elaboré el foro en internet *Estudiemos Juntos*¹ con ocho escenarios básicos correspondientes a los temas que tuvimos en clase (Madrid, las ciudades de España y de América Latina, la publicidad, la prensa y la televisión española, el cine español, México).

Cada tema lo abríamos en el aula con el vocabulario y la discusión problemática. A continuación seguíamos en la sala de ordenadores, donde los estudiantes trabajaban individualmente con el foro basándose en el escenario propuesto.

Un *escenario pedagógico* puede ser definido como un conjunto de tareas unidas por el objetivo principal; en el contexto multimedia, consiste en preguntas y pistas para encontrar respuestas (enlaces a las páginas web, consejos de búsqueda, etc).

Después de la clase, respondía a sus mensajes introduciendo mis correcciones. Las nueve clases informáticas que tuvimos (18 horas) obviamente no bastaron a mis estudiantes, que continuaban el trabajo en casa insertando mensajes nuevos.

En la preparación de nuestros escenarios, se destacan *tres tipos de tareas*:

1. *la búsqueda de la información que se necesita*, que puede encontrarse en el texto dado –en este caso, se formulan una serie de preguntas acerca del contenido– o en la red en general, sin indicaciones precisas: la tarea general es encontrar información sobre algo.
2. *ejercicios de vocabulario*, que según la lógica lingüística –dirección onomasiológica y semasiológica de análisis– se reparten en dos variantes: los estudiantes explican el significado de palabras y expresiones del texto en

¹ <http://my-forum.org/foros.php?id=72233>

español, o buscan en los textos dados las formas propicias para sus ideas en ruso, aprenden cómo decirlo (por ejemplo, en la guía turística pueden buscar las expresiones que sirven para hablar de una ciudad: *un conjunto urbano bello e armonioso*).

3. *ejercicios multimedia*; son los que utilizan el máximo de las posibilidades pedagógicas que nos otorga la red: se centran en las imágenes, vídeos, audios que, además de enriquecer el contenido de la lección y servir de apoyo a la tarea de comprensión, orientan la producción lingüística de los estudiantes: por ejemplo, mostrando las fotos de ciudades españolas se puede imaginar una tarea escrita en la cual los estudiantes comparan estas fotos entre sí y hablan de sus gustos y preferencias.

2. Escenario 1. Madrid

Para la mayoría de los estudiantes, esta lección supuso el primer conocimiento acerca del foro como una herramienta del internet, y para todos sin excepción, ha sido la primera experiencia de trabajo en el foro hispánico. Esta es la causa por la que la parte introductoria del escenario es bastante extensa, y las pocas reglas del foro se explican:

- Aquí están las tareas con pistas apropiadas que les propongo para la primera lección...
- Si necesitas una traducción, utiliza el diccionario en la red (<http://www.buscon.rae.es>).
- Cuando acabes con una pregunta, guarda el borrador en tu Microsoft Word, para que puedas insertarlo todo como un mensaje después de la clase.

Las tareas que eran presentadas por primera vez reflejan todos los tipos de ejercicios:

1. Los estudiantes descargaban el mapa de España desde la dirección <http://www.aesv.org/informacion/mapa/mapa.shtml> y elegían cinco provincias (una del norte, una del sur, una del oeste, una del este y una central) a su gusto, dirigiéndose por sus nombres o por asociaciones personales. Al hacer clic en ellas, podían ver las fotos que tenían que comparar entre sí. La tarea resultó, mediante un comentario escrito, lo más argumentado posible, su primer mensaje publicado en el foro.
2. Después de realizar la primera tarea de familiarización con el dispositivo del foro, los estudiantes consultaban la guía de las ciudades españolas en la dirección <http://www.red2000.com/spain/1t-map.html>. Empezando por la capital, pulsaban sobre Madrid y leían la información. Para orientar su lectura, les proponía tres preguntas: una para explicar el significado de una palabra en el contexto (pinacoteca), otra para explicar la lógica de un episodio significativo (de dónde viene el nombre El Madrid de los Austrias) y la última dirigida a explicar una línea del argumento del autor (cómo el autor del texto demuestra que la vida nocturna de Madrid es rutilante de veras).
3. El ejercicio siguiente necesitaba una lectura mucho menos detallada, estimulaba la orientación en un texto grande con información excesiva: a partir de la página de Madrid en Wikipedia: <http://es.Wikipedia.org/wiki/Madrid>, describían la bandera y el escudo capitalinos (el famoso trabajo con las imágenes), y encontraban

algunos hechos muy precisos, guiándose por la estructura del artículo enciclopédico: el gentilicio de los habitantes de Madrid; algunos lugares más conocidos y concurridos de la ciudad. Para terminar el trabajo con esta página, los estudiantes hacían un pequeño resumen en sus propias palabras de la historia de la ciudad.

4. Un ejemplo de búsqueda libre pero orientada: en la red los estudiantes tenían que encontrar la información básica sobre la Plaza de Cibeles y responder a una sola pregunta: ¿quién es la Cibeles y por qué prestó su nombre a una plaza española? Si lograban encontrar una foto, dejaban su enlace en el mensaje.

5. Las tareas más importantes en los escenarios didácticos interactivos son las que permiten a los alumnos actuar a través de la lengua extranjera, efectuar las mismas prácticas que los internautas nativos. Así, los estudiantes visitaban la página web del Museo del Prado: <http://museoprado.mcu.es/home.html>. Allí buscan la información general sobre el museo, sobre sus exposiciones y novedades, preparaban la lista de cinco pintores ilustres que conocían. Al explorar la ficha práctica, tenían que formular cinco consejos para los visitantes (por ejemplo, recomendar los días de acceso gratuito...). También tenían que explicar qué es un abono.

6. En el buscador <http://www.google.es>, los estudiantes buscaban información sobre la Puerta del Sol para añadir la foto al mensaje. Después explicaban la frase *aquí se encuentra el kilómetro cero de las carreteras radiales españolas*.

7. Para motivar a los estudiantes para que buscasen las frases y palabras nuevas que les podían gustar, les envié a la página web: <http://www.guiarte.com/>, donde buscaban el apartado de Madrid, y hacían la lista de diez expresiones que podrían utilizar para hablar de esta ciudad.

8. Para terminar la lección, como punto final relajante, visitaban la página web del Ayuntamiento de Madrid: <http://www.munimadrid.es/>, para conocer un poco la estructura de este sitio, para aprender dónde se encuentran muchas fichas prácticas que nos preparan para la vida madrileña y para ver su galería de fotos. Y finalmente, les proponía a mis estudiantes contar en su mensaje qué les parece trabajar así, con recursos virtuales.

3. Escenario 2. Ciudades de España

Vistas las limitaciones del horario, teníamos que compartir las tareas en el grupo, para preparar las ponencias sobre tres ciudades diferentes – Barcelona, Córdoba y Toledo. Sólo una pregunta fue obligatoria para todos, *¿qué ciudades españolas representan el Patrimonio de la Humanidad según la UNESCO?*, con una página web aconsejada para dirigir la búsqueda: <http://www.ciudadespatrimonio.org/default.aspx> Después de sus respuestas, todos los estudiantes hacían una lista de quince frases que les ayudaban en sus descripciones de la ciudad. Por ejemplo, el escenario para Barcelona fue así:

1. Los estudiantes exploraban el sitio con la visita virtual de Barcelona (<http://www.bcninternet.com/virtualtour/virtualtour.php?pano=guell&lang=ES>), lo que para mí era una buena ocasión para introducir el vocabulario de internet (colocar / arrastrar el puntero... hacer el clic... botones / teclas... cargar)

2. En el pequeño texto *Barcelona, visita obligada* (<http://www.sunway.es/paginas-espana/visita-barcelona.asp>) buscaban información sobre la arquitectura de Antonio Gaudí. En el texto, explicaban qué quiere decir *impactante* y qué son Las Ramblas.

Buscaban en la red el sitio de uno de los museos de la Ciudad Condal, lo comentaron en algunas pocas frases. Las preguntas a responder fueron: *¿Cuáles son los puntos con más vida nocturna de la ciudad? ¿Cuál es el deporte rey de Barcelona?*

3. A partir de la página web *Barcelona On-Line* (<http://www.barcelona-on-line.es/>) tenían que decir qué obra arquitectónica, según esta página, reviste hoy el valor simbólico más importante para toda Catalunya. Tres últimas preguntas permitían hacer un resumen de la lección:

- a. ¿Dónde se ubica Barcelona?
- b. ¿Cuántos habitantes tiene?
- c. ¿Cuál es su idioma?

4. Escenario 3. Ciudades de los países de América Latina

Para no limitar a mis estudiantes a la hora de escoger las ciudades y para *ver el máximo en el mínimo tiempo*, les proponía un bosquejo para todas sus respuestas. Para cada país elegido a su gusto tenían que hablar de tres ciudades, incluyendo:

1. Nombre de la ciudad, su posición geográfica, población, gentilicio, fecha de fundación...
 2. Su papel en el país, sus rasgos característicos...
 3. Curiosidades, monumentos, lugares de interés, sitios más concurridos, asociaciones culturales que produce...
 4. Sistema de transporte urbano...
 5. Su propia conclusión. Por ejemplo, si le gustaría visitar esta ciudad o no...
- Normalmente las respuestas se basaban en las páginas de Wikipedia, pero podían utilizar también otros recursos.

5. Escenario 4. Publicidad



1.



2.



3.



4.



5.

La publicidad es un medio gráfico muy distinto de un país a otro. En Internet se puede mostrar a los estudiantes los anuncios multimedia y analizar las imágenes, el sonido, el vídeo. Trabajé con los siguientes anuncios:

1. Un cartel de Iberia 1963, con el eslogan "sólo el avión recibe más atención que usted". Preguntas:
 - a. la rosa y la llave, ¿qué simbolizan en este anuncio?
 - b. ¿qué conexión existe (si hay tal) entre el texto y la imagen?

- c. ¿podría funcionar un anuncio así en nuestra publicidad?
2. Este anuncio de Nescafé no tiene ni una palabra incluida. Sin embargo, funciona. ¿Por qué? ¿Puedes proponer un texto que acompañaría a este diseño?
 3. Un anuncio muy bonito con el eslógan ECO LOGICAL. ¿Qué recursos retóricos encuentras? ¿Te parece apropiada esta imagen?
 4. y 5. ¿Cuál es la fuerza principal de estos dos anuncios? Da tu respuesta sin leer lo que sigue. Ahora lee el artículo sobre la campaña publicitaria Tagheuer - 2006 (sacado de: <http://www.tagheuer.com>). Tenéis que explicar las frases resaltadas. *Desde los años noventa, la fuerza mental, madre de todos los logros relojeros, deportivos o cinematográficos, se ha convertido en **el hilo conductor** de todas las campañas TAG Heuer. **Haciendo énfasis** permanentemente **en** la pregunta "What are you made of?", la nueva evolución de la campaña publicitaria TAG Heuer **profundiza el mensaje**. La leyenda relojera está **ensalzada** por un delicado juego de luces que **realza** la fuerza y **la belleza** de los modelos de la marca, así como el carácter excepcional de sus **embajadores**: Brad Pitt y el Carrera Taquímetro, Uma Thurman y el Link diamonds, Tiger Woods y la legendaria serie Link, Maria Sharapova y el TAG Heuer Formula 1 Diamonds... Esta campaña, con su juego de luz y sombra, su fusión distinguida entre el deporte y el glamour, **exalta los nuevos productos** que les hemos presentado, desde el Professional Golf Watch blanche hasta el Carrera tachymètre Racing, pasando por el Link lady diamonds o el Aquaracer.*

Para terminar, los estudiantes miraban un spot televisivo, siempre de Iberia, y escribían sus comentarios muy breves; si les quedaba un poco de tiempo, leían un artículo <http://www.mundobelleza.com/Curiosidades/Publicidad0104.htm>

6. Escenario 5. La prensa española

Lo más importante para mí en esta lección fue mostrar a los estudiantes el acceso libre al mundo de la prensa española.

1. En primer lugar, los estudiantes tenían que encontrar la lista más completa de periódicos y revistas en español; después elegían un periódico entre los citados en <http://www.tnrelaciones.com/anexo/laprensa/> , visitaban su sitio y caracterizaban lo que veían: *¿A qué categoría de la prensa pertenece? ¿Cómo es el público al que alcanza? (e.g. edad, sexo, intereses, educación...).*
2. Hablando de la difusión, los estudiantes entraban en la página web de 20 minutos, <http://www.20minutos.es/noticia/139972/0/egm/datos/prensa/> y contestaban a las siguientes preguntas: *¿Qué periódico se ve superado por 20 minutos?, Si se dice que ya era el diario más leído de España entre los de información general, ¿por qué entonces nos referimos a Marca y al triunfo absoluto?, ¿Qué quiere decir "su inmediato seguidor"?, ¿Cuál es la tendencia general, llamativa, de esta ola de encuesta?, ¿Cómo se mide la audiencia en el sistema EGM?*
3. Al leer las breves características desde Wikipedia sobre El País y El Mundo, tenían que decir por qué El País supuso la revolución en el periodismo español, y comparar ambos periódicos entre sí.
4. Para acabar este tema, visitaban El Quiosco

http://antalya.uab.es/bchg/index_es.php. Cada uno eligió una revista o periódico a su gusto e hizo un breve comentario sobre su contenido, su página web, su disponibilidad.

7. Escenario 6. La caja tonta

Esta lección, así como la precedente, tuvo por objetivo promover los enlaces que permiten mirar la televisión española y escuchar las difusiones de radio de España.

1. A partir del artículo sobre la televisión española en la página de Wikipedia [http://es.Wikipedia.org/wiki/Televisión española](http://es.Wikipedia.org/wiki/Televisión_española), los estudiantes tenían que contestar a las preguntas: *¿Cómo se produjo la primera retransmisión deportiva española?*, *¿Qué fecha marca el comienzo oficial de la televisión en España?*, *¿Cuál es la función de la televisión en España según la Constitución Española de 1978?*, *¿Qué canales tiene la TVE?*, *¿qué quiere decir apostar por canales temáticos?*, *¿Qué significa la frase También fue un proyecto el Canal Todo Toros, que nunca llegó a ver la luz?*

2. Desde el sitio de TVE <http://rtve.es> los estudiantes exploraban la información práctica para televidentes que se encuentra allí, las cadenas presentadas. Tenían que escoger una cadena y observar su programación. Intentaban descargar un vídeo. Utilizando siempre el centro de programación, aconsejaban a su amigo@ qué se puede ver domingo 1 de abril, precisando a qué hora se emite el programa, qué tipo de programa es...

3. En el sitio del canal más nuevo y moderno de la televisión española <http://www.cuatro.com/programas/> observaban la lista de programas para decir qué tipos destacan. Al encontrar el programa Supernanny, lo comentaban. Tenían que dar ejemplos de telediarios españoles que les parecieran populares, de un talk show, de un programa deportivo.

4. Para terminar, los estudiantes buscaban una imagen de Torrespaña y la publicaron en el foro. Explicaron por qué es popularmente conocida como El Pirulí y qué quiere decir esta palabra.

8. Escenario 7. El cine

1. Al leer el texto sobre el cine español sacado de Wikipedia, los estudiantes tenían que contestar: *si entre los nombres citados hay algunos que conocen; qué quiere decir la frase una posición poco relevante a nivel mundial; según este texto, quién obtiene fama actualmente y por qué proyectos; cómo se explica la frase el porcentaje de taquilla correspondiente al cine español.*

El cine español ocupa actualmente una posición poco relevante a nivel mundial, y sólo destaca históricamente por la gran figura de Luis Buñuel y los esporádicos éxitos internacionales de directores como Segundo de Chomón, Florián Rey, Juan Antonio Bardem, Luis García Berlanga, Carlos Saura, Pedro Almodóvar o Alejandro Amenábar. Otras vertientes han obtenido aún menos repercusión internacional. Sólo el director de fotografía Néstor Almendros (que desarrolló toda su trayectoria fuera de España) o los actores Fernando Rey, Fernando Fernán Gómez, Antonio Banderas y Javier Bardem y la actriz Penélope Cruz han obtenido cierta

fama, generalmente por sus trabajos fuera de España. En la actualidad, el porcentaje de taquilla correspondiente al cine español en España viene situándose en los últimos años entre el 10 y el 20%, lo que se traduce en una sensación de crisis que se alarga durante la época más reciente.

2. Utilizando Google (<http://www.google.es>), los estudiantes tenían que encontrar alguna información sobre los Premios Goya y decir a qué película concedieron Goya 2007.
3. Desde la dirección <http://www.nuestrocine.com>, observaban la lista de las películas más votadas (si querían, podían votar ellos también...), después buscaban los datos de la película VOLVER para responder a las siguientes preguntas: *¿De qué se trata?* *¿Quién interviene en esta producción?* Al pulsar en el enlace de VOLVER (<http://www.clubcultura.com/clubcine/clubcineastas/almodovar/volverlapelicula/index.html>), encontraron los comentarios hechos por el director y la maravillosa canción de Estrella Morente (les dejé un enlace para las letras: <http://www.sitioletras.com>).
4. Y para acabar, una tarea muy importante: desde el sitio CINESA <http://www.cinesa.es> compraron un billete para el estreno de la semana. En la respuesta final indicaron los precios, la fecha, el cine que han elegido...
5. A los que aún tenían tiempo, les propuse una frase de un crítico desde el sitio <http://www.laoffoffcritica.com/criticas/cr20060318.html>: *Lo bueno de las películas de Almodóvar es que nunca se sabe lo que va a pasar, porque es tal el batiburrillo que reina en la estructura, que es muy difícil aventurar que viene luego.* Los estudiantes tenían que decir si para ellos es una característica positiva o negativa.

9. Lección 8: México para mí

La última clase que tuvimos en la sala de ordenadores fue prevista como un trabajo de control. Para ver a la vez las capacidades lingüísticas de los estudiantes y sus conocimientos prácticos del trabajo en Internet, les puse una sola pregunta para dos horas: *¿Qué es México para mí?* Los estudiantes tenían toda la red a su disposición, podían utilizar todos los formatos de datos creando su imagen de un país tan lejano. Los resultados de su trabajo, muy interesantes y personalizados, se pueden consultar en el foro; este tipo de ejercicio tan global se mostró muy útil en mi experiencia.

10. Conclusión

Según esta experiencia que me pareció muy provechosa, se destacan algunas ventajas muy valiosas de esta forma de trabajo:

1. Los estudiantes se familiarizan con herramientas de la red en español (foro, blog, chat, sistema de búsqueda, Wikipedia, diccionario en línea);
2. Ellos aprenden a encontrar la información precisa y actuar a través de la red (por ejemplo, buscando los horarios y precios de billetes de cine o planeando la estancia turística en una ciudad);

3. Los escenarios bien desarrollados ofrecen una gran autonomía a los estudiantes: por ejemplo, ellos pueden elegir una ciudad que les interesa a partir de fotos y visitas virtuales, después compartir lo que han descubierto con los demás. Trabajando con textos auténticos (sitios de ayuntamiento, oficinas de turismo, Wikipedia), rápidamente adquieren el vocabulario necesario.
4. El volumen de producción verbal por cada persona excede mucho lo habitual (resulta una página del texto de promedio), y los estudiantes tímidos que nunca hablan en clase resultan ser los más favorecidos.
5. El carácter multimedia del escenario permite incluir el sonido, la imagen, el video, lo que es imprescindible para tratar los temas como el cine, la televisión o la publicidad. El apoyo visual a los sujetos culturales (por ejemplo, las ciudades) implica la oportunidad de acercarse a los países del mundo de habla hispana.
6. En Internet los estudiantes encuentran la información más reciente sobre los acontecimientos internacionales, llegan a conocer un poco la prensa de otro país, lo que estimula el análisis crítico de mensajes mediáticos.
7. El aspecto lúdico de esta actividad contribuye al espíritu competitivo en el grupo, los autores buscan formas más creativas para sus mensajes, ya que se sienten leídos por los demás e incluso por los *nativos*.
8. El foro implica la individualización considerable de relaciones entre el profesor y el estudiante gracias a los mensajes personales y respuestas de correcciones; todos los materiales quedan publicados en el foro, lo que permite revisar los exámenes.